



*The Lord's Prayer Song in Auslan*

2<sup>nd</sup> Language

Years 3 and 4

## 2<sup>nd</sup> Language – Years 3 and 4

AS1	AS2	AS3	AS4	AS5	AS6	AS7	AS8	AS9	AS10	AS11	AS12	AS13	AS14	AS15	AS16			
												✓	✓					
C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7	C8	C9	C10	C11		U1	U2	U3	U4	U5	U6	U7
								✓				✓	✓		✓			

### ACHIEVEMENT STANDARDS

✓ **AS13** - They recognise that there are signs that have no single English word equivalent, and know that signs can be displaced in space for different purposes, such as to show locations or different participants in a ver. They know that signing involves telling, depicting or enacting.

✓ **AS14** - They recognise variation in how Auslan is used, for example by recognising regional dialects and differences in signing space.

### COMMUNICATING

#### **Translating**

✓ **C9** – *Create bilingual versions of texts such as English captioned recordings of Auslan phrases*

- creating captions in English for short recorded signed phrases

Example:

Have students create a Lord's Prayer song in video, by assigning sections of the song to students, and have them caption it and produce the video together for school

### UNDERSTANDING

#### **Systems of Language**

✓ **U1** – *Understand the movement and location of different signs and notice how they combine with handshape to form signs, and understand that Auslan can be videoed and transcribed to assist learning*

Example:

Students watch the *Lord's Prayer Song in Auslan* video with subtitles, and notice English subtitles under the Auslan signs, which are there to help with the translation.

✓ **U2** – *Understand how space is used in Auslan to show who is involved in an event through the meaningful location of nouns and verbs, the use of depicting signs and enacting*

Example:

Please use "*The Lord's Prayer Song in Auslan – Discussion about the Song*" (in this book) to discuss how signs have been modified to use space.

✓ **U4** - *Understand how signers make different language choices in different types of texts and compare this with English versions of text types, and notice how texts build cohesion*

- comparing a short text in Auslan with an equivalent English text, noticing similarities and differences in their structure and language features

Examples:

1. Compare and discuss how the three text types in English differ from each other:

i) text - lyrics - "*The Lord's Prayer Lyrics from NLC Worship*" (in this book)

ii) text - lyrics – reading aloud without music

iii) text - lyrics – singing aloud with music

iv) text - scriptures – reading aloud Matthew 6:9-13 (in this book)

2. After explaining the text differences above, then discuss how the three text types in Auslan differ from each other:

i) Auslan pictures - "*The Lord's Prayer Song – Auslan Lyrics*" showing how NLC lyrics are translated into Auslan

ii) Auslan video - a video "*The Lord's Prayer in Auslan*" showing a normal Auslan translation of the Lord's Prayer from Matthew 6:9-13

iii) Auslan video - "*The Lord's Prayer Song in Auslan*" showing how lyrics are signed in a song form. Compare with Auslan pictures, discuss how the signs are modified when in a song-form – the signs are more larger, more double-handed signs are used, signs are stretched-out to follow the music, and so on).